



Règlement	Regulation
<p>Article 1 : Tout hôtel ou resort 4*, 4*L (5*) et « boutique hôtel » ou hôtel de charme peut être candidat à un ou plusieurs prix. Le dossier de candidature doit être retourné à la fois sous format papier en un exemplaire et sous forme numérique au format PC Word (CD-Rom ou disquette), accompagné des 26 exemplaires du support présenté (livre, brochure pour les TO et les hôtels) et du règlement des frais d'inscription.</p>	<p>Article 1 : Any 4 stars, 5 stars hotel or resort and "boutique hotel" can apply for the Villegiature Awards. The application file must be returned under paper format and also under digital process : under MS Word (CD-Rom or diskette) format with the 26 copies of the document presented (Book, brochures for TO and Hotels) and the payment.</p>
<p>Article 2 : La participation des maisons d'édition est gratuite. Le paiement des frais de dossier est exigé uniquement pour les candidats aux prix N° 2 à N° 11, hormis ceux parrainés par un membre du Jury. Les frais se montent à 400 € HT par catégorie sélectionnée.</p>	<p>Article 2 : The application of publishing companies is free of charge. The payment of a registration fee is required for the candidates to the awards N° 2 to N° 11 except those proposed by a Jury member. The fee amount is 400 € per category, and there is no limit to the number of categories.</p>
<p>Article 3 : Les membres du Jury peuvent proposer un candidat. Ce dernier sera dispensé de payer les frais d'inscription mais devra impérativement remplir le dossier de candidature (voir Article 1.)</p>	<p>Article 3 : The Jury Members can suggest one applicant. The application charge for these specific applicants is free. Meanwhile, in order to be accepted, these applicants must return the application file (see Article 1).</p>
<p>Article 4 : Les dossiers incomplets qui ne comportent pas le nombre d'exemplaires exigés de chaque document et qui ne sont pas accompagnés du paiement ne seront pas considérés. L'organisation des Prix Villégiature ne diffuse les documents de candidature reçus qu'aux membres du Jury exclusivement. La date limite de remise des dossiers est le 17 mars 2008. Photos recues sont libres de droit.</p>	<p>Article 4 : The incomplete files or the files that do not contain the number of copies and do not contain the payment required (for hotels) will not be considered. The organisation sends the application files with the brochures only to the Jury members. The deadline is March 17, 2008. The photos are considered free of any copyright.</p>
<p>Article 5 : Sorell remettra à chaque membre du Jury la totalité des dossiers de candidature.</p>	<p>Article 5 : Sorell gives to each Jury member all the documents and information sent by each applicant to the V.As.</p>
<p>Article 6 : Seuls les membres du Jury peuvent proposeront eux-mêmes, à partir des dossiers reçus, les candidats aux Prix du Meilleur Hôtel de Centre-ville en Europe et du Meilleur Hotel Resort en Europe.</p>	<p>Article 6 : Only Jury members will present among the different applicants the ones which they estimate can compete for the Best hotel in Europe and the Best Resort Hotel in Europe.</p>
<p>Article 7 : La valeur du vote de chaque membre du Jury est différente selon qu'il est journaliste ou directeur d'hôtel. La valeur du vote de chaque membre du Jury directeur d'hôtel comptera double pour les prix N° 1 et N° 2. La valeur du vote de chaque membre du Jury journaliste comptera double pour les prix N° 3 à N° 11 et pour les prix du Meilleur Hôtel de Centre-ville en Europe et du Meilleur Hotel Resort en Europe. La société Sorell et son Directeur, organisateur des Prix n'ont aucun droit de vote. Ils organisent et coordonnent l'opération avec neutralité et impartialité.</p>	<p>Article 7 : The Jury members votes have specific coefficients depending if they are journalists or hotel directors. The value of the vote of every Director of Hotel member of the Jury has a double value coefficient for each award N° 1 and N° 2. The value of the vote of every Journalist member of the Jury has a double value coefficient for each award N° 3 to N° 11 and for the Best Hotel and Best Resort in Europe. The Sorell company and its manager, creator and organizer have no right to vote. They organize and coordinate the operation with neutrality, full commitment and total impartiality.</p>
<p>Article 8 : Chaque membre du Jury s'engage à se comporter en toute indépendance et à n'accepter aucune faveur de quelque sorte que ce soit de la part des candidats.</p>	<p>Article 8 : Every member of the Jury undertakes to behave with independence of mind and to accept no specific favour whatsoever from any applicant.</p>
<p>Article 9 : Tout hôtel ou resort exerçant des pressions et/ou invitant gratuitement des membres du Jury dans leur établissement entre le 1er août 2008 et le 30 septembre 2008 sera automatiquement disqualifié et ne pourra participer pendant les 2 années suivantes aux Prix Villégiature.</p>	<p>Article 9 : Any hotel or resort exercising pressures and/or inviting free of charge members of the jury in their hotel between August 1st 2008 and September 30th 2008 will automatically be disqualified and cannot participate during the next 2 years to the Villegiature Awards.</p>
<p>Article 10 : Aucun membre du Jury ne pourra voter pour lui-même, son hôtel, sa maison d'édition ou son Tour Opérateur. Chaque nommé sera doté d'un diplôme et chaque gagnant d'une prix recevra un trophée « Prix Villégiature 2008 » et un diplôme.</p>	<p>Article 10 : No member of the Jury can vote for himself or for his hotel, media group or Tour Operator. Each nominated applicant will receive a specific diploma and each winner will also receive a trophy « Villegiature Awards 2008 ».</p>
<p>Article 11 : Sorell, en relation constante avec tous les membres du Jury, soumettra à ce dernier, fin mars 2008 l'ensemble des candidatures. Mi-septembre 2008, le Jury se réunira pour élire chaque gagnant. En octobre 2008, se tiendra à Paris, la cérémonie de remise des Prix.</p>	<p>Article 11 : Sorell, in constant relation with all the members of the jury, will present all the applicants to the jury members end of March 2008. Mid-September 2008, the Jury will meet to elect the winner for each award. End of October 2008 will occur the 2008 Villegiature Award Ceremony in Paris.</p>

Annexe 2 (à imprimer et envoyer par fax)

Prix Villégiature 2008

Villegiature Awards 2008

Nom de l'Hotel / Hotel name :

Adresse / Address :

Ville / City :

Code Postal / Zip Code :

Pays / Country :

City:

Date:

**Confirmation de Participation / Application ORDER
PRIX VILLEGIATURE 2008 - VILLEGIATURE AWARDS 2008**

Re. Hotel :

Frais de participation 2008 Application fee	Forfait p.cat./Fee per cat.	N° of Categories	Total
Hotel Name :	400,00 €	1 2 3 4 5 6	€
Total HT			€

TVA 19,6% (only for hotels located in France)

€

VAT identification Number (EU companies - if applicable) :

Total à Payer / Total to be paid:

€

Paiement à effectuer à l'ordre de "SORELL" / Payment to be sent to "SORELL" :

SORELL Bank : CCF PASSY

Bank account Number IBAN : FR76 30056 00078 00782001658 48

Swift Code : CCFR FR PP

Paiement effectué par / Payment by :

Paiement à reception de facture / Payment upon bill reception

 Transfert bancaire références et date / Bank transfer Ref. and date :

Bank :

Ref.:

Date:

 Chèque bancaire / Bank Check - chèque envoyé le / date of check sent :

Bank :

Date du chèque / Date of issue :

Manager name / Nom du responsable de l'hôtel :**Date :****Signature :**

Société de Règlement des Prix Villégiature (SoReLL)

SORELL S.A.R.L au capital de 2500 Euros - RCS Paris B 453 708 232 - N° TVA Intra-Communautaire FR 47453708232

22 rue Emeriau 75015 PARIS France Tel. : (33) (0)1 45 79 65 03 - Fax : (33) (0)1 45 77 13 97

E-mail : information@prix-villegiature.com Internet : www.prix-villegiature.com